



INTERNATIONAL  
CO-OPERATIVE  
ALLIANCE

Route des Morillons 15  
1218 Grand-Saconnex  
Geneva  
Switzerland

Tel: (41 22) 929 88 38  
Fax: (41 22) 798 41 22  
E-mail: [ica@ica.coop](mailto:ica@ica.coop)  
Website: [www.ica.coop](http://www.ica.coop)

## Llamamiento global para la ayuda de las víctimas del terremoto y el tsunami en Japón

16 de marzo 2011

Estimados colegas Cooperativistas,

Todos hemos seguido con creciente horror los acontecimientos de la terrible devastación que ha sufrido el pueblo de Japón por el terremoto y el tsunami de la semana pasada. A este momento parece que el número de muertos está cercano a los miles, y decenas de miles quedaron sin hogar. Nuestros pensamientos inmediatamente están con nuestros colegas cooperativistas y les enviamos nuestras más sentidas condolencias por sus pérdidas.

Numerosas cooperativas en Japón, especialmente en las zonas de Miyagi e Iwate, han sufrido graves daños. El alcance de dichos daños está siendo aun evaluado por nuestras organizaciones miembros en Japón.

Además de expresar nuestra más profunda simpatía y solidaridad con todas las víctimas de este desastre, pedimos a los cooperativistas de todo el mundo mostrar su solidaridad. Hoy se necesitan acciones urgentes, pero la ayuda seguirá siendo necesaria mucho tiempo después de que la crisis desaparezca de los titulares de noticias, pues el proceso de reconstrucción tomará tiempo y recursos.

La ACI ha establecido un fondo con el nombre de "**Fondo para la Recuperación del Desastre en Japón**" para facilitar la recaudación de contribuciones financieras para apoyar al movimiento cooperativo en Japón y para ayudarlos a reconstruir. Todas las contribuciones recibidas por la ACI se remitirán a las organizaciones cooperativas en el Japón, detallando los nombres de las organizaciones donantes. Se adjunta un formulario de compromiso junto con todos los detalles necesarios para hacer la contribución.

El movimiento cooperativo tiene un largo historial de ayudarse los unos a los otros. Las cooperativas de Japón siempre han estado a la vanguardia en la prestación de asistencia a los necesitados. Esperamos que ahora ustedes sean capaces de ayudar a nuestros colegas en Japón que han sido terriblemente afectados por este desastre.

Con sincero agradecimiento,

Dame Pauline Green  
Presidenta de ACI

---

**DONACIÓN PARA EL  
Fondo para la Recuperación del Desastre en Japón**

---

**Nombre de la Organización:** \_\_\_\_\_

**País:** \_\_\_\_\_

**Fecha:** \_\_\_\_\_

**Monto de la donación:** \_\_\_\_\_

Gracias por su generosa donación al "Fondo de recuperación del desastre en Japón". Los datos del Banco se brindan a continuación. Favor indicar "Apoyo a Japón" en el envío de la donación, así como el nombre de su organización y país.

Por favor regrese este formulario debidamente llenado a la ACI para facilitar el seguimiento del pago. Sírvase amablemente hacer una transferencia bancaria a uno de los bancos indicados a continuación con la instrucción de hacer el pago "sin cargos al beneficiario".

<b>Beneficiario</b>	International Co-operative Alliance (ICA) 15 Route des Morillons, CH-1218 Grand Saconnex / Geneva, Switzerland	
<b>Nombre del Banco</b>	<b>BANK COOP</b>	<b>MIGROS BANK</b>
<b>Dirección</b>	6-8, Place Longemalle CH-1211 Geneva, Switzerland	Rue des Terreaux 23 CH-1002 Lausanne, Switzerland
<b>SWIFT</b>	COOPCHBB12A	MIGRCHZZ80A
<b>IBAN / Account Number (for Swiss Francs)</b>	CH73 0844 0284 0434 5009 0	CH05 0840 1016 1881 8210 8
<b>(en Euros)</b>		CH21 0840 1016 1881 8240 2
<b>(en US \$)</b>		CH75 0840 1016 1881 8220 6

También puede realizar el pago mediante tarjeta de crédito. Favor enviar la siguiente información.

\_\_\_ Visa \_\_\_ MasterCard/Eurocard

Número de la Tarjeta: \_\_\_\_\_

Código de Seguridad: \_\_\_\_\_

Fecha de Expiración: \_\_\_\_\_

Nombre del tarjeta habiente: \_\_\_\_\_

Firma:.....

## Miembros de ACI en Japón

Puede enviar sus condolencias a estos dos miembros de la ACI en Japón, que están coordinando los mensajes:

### **Central Union of Agricultural Co-operatives (JA-ZENCHU)**

1-3-1, Otemachi Chiyoda-ku  
Tokyo, 100 6837, Japan

Persona de Contacto:

MATSUDA Masahiro

Experto en Cooperación Internacional

[matsuda-masahiro@zenchu-ja.or.jp](mailto:matsuda-masahiro@zenchu-ja.or.jp)

### **Japanese Consumers' Co-operative Union (JCCU)**

Co-op Plaza, 3-29-8 Shibuya Shibuya-ku  
Tokyo, 150 8913, Japan

Persona de Contacto:

AMANO Haruyoshi

Departamento Internacional

[haruyoshi.amano@jccu.coop](mailto:haruyoshi.amano@jccu.coop)

Si desea ponerse en contacto con un miembro de ACI en Japón directamente, a continuación están los detalles para que pueda hacerlo:

### **Central Union of Agricultural Co-operatives (JA-ZENCHU)**

1-3-1, Otemachi  
Chiyoda-ku

Tokyo, 100 6837, Japan

Tel: +81 3 6665 6003

Fax: +81 3 3217 5071

E-mail: [kokusai.s@zenchu-ja.or.jp](mailto:kokusai.s@zenchu-ja.or.jp)

Website: [www.zenchu-ja.or.jp/eng/index.html](http://www.zenchu-ja.or.jp/eng/index.html)

Contact: Mr FUJII Akihiro, Manager, International Cooperation Office

### **National Federation of Agricultural Co-operative Associations (ZEN-NOH)**

8-3, Otemachi, 1-chome

Chiyoda-ku

Tokyo 100 0004, Japan

Tel: +81 3 6271 8071

Fax: +81 3 5218 2507

E-mail: [zz\\_zk\\_souki-tokatsu@zennoh.or.jp](mailto:zz_zk_souki-tokatsu@zennoh.or.jp)

Website: [www.zennoh.or.jp](http://www.zennoh.or.jp)

Contact: Mr YAGUCHI Makoto, Deputy General Manager, General Planning Department

### **IE-NO-HIKARI Association (Association for Education and Publications on Agricultural Co-operatives)**

11, Funagawara-cho, Ichigaya

Shinjuku-ku

Tokyo, Japan

Tel: +81 3 3266 9000

Fax: +81 3 3266 9048

E-mail: [ak.umezawa@ienohikari.or.jp](mailto:ak.umezawa@ienohikari.or.jp);

[hikari@mx.d.mesh.ne.jp](mailto:hikari@mx.d.mesh.ne.jp)

Website: [www.ienohikari.net](http://www.ienohikari.net)

Contact: Mr EHARA Masashi, Chairperson

### **National Federation of Fisheries Co-operatives Associations (JF ZENGYOREN)**

Co-operative Building, 7th floor 1-1-12 Uchikanda  
Chiyoda-ku

Tokyo, 101 8503, Japan

Tel: +81 3 3294 9617

Fax: +81 3 3294 3347

E-mail: [kokusai-sato@r6.dion.ne.jp](mailto:kokusai-sato@r6.dion.ne.jp);

[kokusai@zengyoren.jf-net.ne.jp](mailto:kokusai@zengyoren.jf-net.ne.jp)

Website: [www.zengyoren.or.jp](http://www.zengyoren.or.jp)

Contact: Mr SATO Masaaki, Fisheries Policy & International Affairs Department

### **Japanese Consumers' Co-operative Union (JCCU)**

Co-op Plaza, 3-29-8 Shibuya

Shibuya-ku

Tokyo, 150 8913, Japan

Tel: +81 3 5778 8103

Fax: +81 3 5778 8104

E-mail: [kokusai@jccu.coop](mailto:kokusai@jccu.coop);

[haruyoshi.amano@jccu.coop](mailto:haruyoshi.amano@jccu.coop)

Website: [www.jccu.coop/eng/](http://www.jccu.coop/eng/)

Contact: Mr YAMASHITA Toshifumi, President

### **National Federation of Forest Owners' Co-operative Associations (ZENMORI-REN)**

Co-operative Building, 8th floor 1-1-12 Uchikanda  
Chiyoda-ku

Tokyo, 101, Japan

Tel: +81 3 3294 9711

Fax: +81 3 3293 4726

E-mail: [kuwayama@zenmori.org](mailto:kuwayama@zenmori.org);

[sasaki@zenmori.org](mailto:sasaki@zenmori.org)

Website: [www.nw-mori.or.jp](http://www.nw-mori.or.jp)

Contact: Mr MASAHIRO Hayashi, President

## **ICA Members in Japan, continued**

### **National Federation of Workers & Consumers Insurance Co-operatives (ZENROSAI)**

12-10, Yoyogi 2, Shibuya-ku  
Tokyo, 151 8571, Japan  
Tel: +81 3 3299 0161  
Fax: +81 3 5371 2685  
E-mail: [yokomizo\\_daisuke@zenrosai.coop](mailto:yokomizo_daisuke@zenrosai.coop)  
Website: [www.zenrosai.coop/english/index.php](http://www.zenrosai.coop/english/index.php)  
Contact: Mr YOKOMIZO Daisuke, Manager,  
International Affairs

### **National Mutual Insurance Federation of Agricultural Co-operatives (ZENKYOREN)**

Akasaha Twin Towers East  
2-17-22 Akasaka, Minato-ku  
Tokyo, 107-8530, Japan  
Tel: +81 3 5215 9108  
Fax: +81 3 5215 9484  
E-mail: [intl-aoa@ja-kyosai.or.jp](mailto:intl-aoa@ja-kyosai.or.jp);  
[sh-narui@ja-kyosai.or.jp](mailto:sh-narui@ja-kyosai.or.jp);  
[mu-kaneko@ja-kyosai.or.jp](mailto:mu-kaneko@ja-kyosai.or.jp)  
Website: [www.ja-kyosai.or.jp](http://www.ja-kyosai.or.jp)  
Contact: Mr NARUI Shinichi, Manager,  
International Affairs Division

### **The Japan Agricultural News (NIHON-NOGYO-SHIMBUN)**

2-3 Akihabara, Taito-ku  
Tokyo, 110 8722, Japan  
Tel: +81 3 5295 7400  
Fax: +81 3 5295 7459  
E-mail: [taguchi.masayuki@agrinews.co.jp](mailto:taguchi.masayuki@agrinews.co.jp);  
[kobayashi.makoto@agrinews.co.jp](mailto:kobayashi.makoto@agrinews.co.jp)  
Website: [www.nougyou-shimbun.ne.jp](http://www.nougyou-shimbun.ne.jp)  
Contact: Mr KOBAYASHI Makoto, Managing  
Director

### **Japan Workers' Co-operative Union (Jigyodan) (JWCU)**

Kobunsha Building 6th Floor  
3-1-2 Ikebukuro, Toshima-ku  
Tokyo 171-0014, Japan  
Tel: +81 3 6907 8040  
Fax: +81 3 6907 8041  
E-mail: [ymdysk@roukyou.gr.jp](mailto:ymdysk@roukyou.gr.jp)  
Website: [english.roukyou.gr.jp/index.html](http://english.roukyou.gr.jp/index.html)  
Contact: Mr NAGATO Yuzo, President & Chief  
Executive Officer

### **The Norinchukin Bank**

1-13-2 Yurakucyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo, 100-8420, Japan  
Tel: +81 3 3279 0111 - +81 3 5222 2001  
Fax: +81 3 3218 5124  
E-mail: [dantai@nochubank.or.jp](mailto:dantai@nochubank.or.jp)  
Website: [www.nochubank.or.jp](http://www.nochubank.or.jp)  
Contact: Mr SHIMAZU Hiroyuki, General  
Manager of Coordination Division

### **National Federation of University Co-operative Associations (NFUCA)**

Daigaku Seikyo Kaikan BLDG  
3-30-22, Wada, Suginami-ku  
Tokyo 166 8532, Japan  
Tel: +81 3 5307 1122  
Fax: +81 3 5307 1179  
E-mail: [kuriki@univcoop.or.jp](mailto:kuriki@univcoop.or.jp);  
[nfuca@univcoop.or.jp](mailto:nfuca@univcoop.or.jp)  
Website: [www.univcoop.or.jp](http://www.univcoop.or.jp)  
Contact: Mr WADA Toshiaki, Managing Director

### **National Association of Labour Banks (NALB)**

5-15, Kanda-Surugadai 2-chome  
Chiyoda-Ku  
Tokyo 101-0062, Japan  
Tel: +81 3 3295 6735  
Fax: +81 3 3295 6751  
E-mail: [shunji\\_taga@ho.rokinbank.or.jp](mailto:shunji_taga@ho.rokinbank.or.jp)  
Website: <http://all.rokin.or.jp/english/index.html>  
Contact: Mr SHUNJI Taga, Assistant General  
Manager, Planning